

Podmínky Expobank CZ a.s. pro uzavírání spotových transakcí a termínovaných vkladů (dále jen "Podmínky")

(fyzická osoba - podnikatel)

Expobank CZ a.s. Conditions for Spot Transactions and Term Deposits ("Conditions")

(Natural Person - Entrepreneur)

Tyto Podmínky jsou Speciálními podmínkami ve smyslu Všeobecných obchodních podmínek Expobank CZ a.s. (dále jen "VOP"). V případě rozporu mezi ustanoveními Podmínek a VOP, mají tyto Podmínky přednost.

These Conditions are Special Conditions within the meaning of the General Business Conditions of Expobank CZ a.s. ("GBC"). These Conditions take precedence in the event of a discrepancy between the provisions of the Conditions and the GBC.

1. Expobank CZ a.s., se sídlem Na strži 2097/63, 140 00 Praha 4, IČ: 148 93 649, zapsaná v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze oddíl B, vložka 476 (dále jen "**Banka**") uzavírá s klienty spotové transakce a termínované vklady (dále jen „**Vklad**“).

Předmětem spotové transakce je nákup nebo prodej jedné měny za jinou měnu při použití aktuálního směnného kurzu těchto dvou měn dosažitelného na peněžním trhu v okamžiku uzavření transakce s vypořádáním nejpozději do dvou bankovních pracovních dnů po uzavření transakce (D+0 až D+2). Tento termín vypořádání se může prodloužit o dobu trvání případných státních svátků v zemích obchodovaných měn.

Předmětem termínovaného vkladu je uložení volných peněžních prostředků klienta jejich převodem k tíži klientova účtu u Banky a jejich úročení na vkladovém účtu.

*Expobank CZ a.s. with its registered office at Na strži 2097/63, 140 00 Prague 4, Identification Number 148 93 649, registered under Section B, File 476 in the Commercial Register maintained by the Prague Municipal Court ("**Bank**") enters into spot transactions and term deposits ("**Deposit**") with clients.*

Spot transactions involve the purchase or sale of one currency for another currency using the current exchange rate of such two currencies achievable on the money market at the time a transaction is closed. Spot transactions must be settled no later than two banking business days following the completion of a transaction (D+0 to D+2). Where applicable, the settlement deadline may be extended by the duration of official holidays in the countries whose currencies are traded.

A Deposit refers to a placing free funds with the Bank by debiting client's current transaction account and transferring those funds to established term deposit account, that bears agreed interest.

2. Spotová transakce mezi Bankou a klientem (dále jen "**Klient**") se uzavírá prostřednictvím nahrávaného telefonu na základě dohody o základních podmínkách transakce, kterými jsou především určení obchodovaných měn, částka transakce, směnný kurz dohodnutý pro příslušnou transakci, termín vypořádání transakce a účty pro vypořádání. V individuálních případech může případně Banka požadovat pro uzavření obchodu poskytnutí finančního zajištění.

Vklad mezi Bankou a Klientem se uzavírá prostřednictvím nahrávaného telefonu. Banka na základě dohody s Klientem uloží volné peněžní prostředky z účtu Klienta formou Vkladu dle dohodnutých parametrů Vkladu, kterými jsou především částka Vkladu, úroková sazba, doba Vkladu, číslo účtu, na kterém bude Vklad zřízen. Doba Vkladu začne běžet připsáním dohodnuté částky na vkladový účet. O zřízení termínovaného vkladu je Klient informován písemným potvrzením o zřízení Vkladu (dále jen "**Konfirmace**"). Souběžně může být zřízeno několik Vkladů s různou dobou splatnosti. Do doby splatnosti jednotlivého Vkladu se Klient vzdává práva nakládat s takto uloženými peněžními prostředky. V případě, že Vklad bude na žádost Klienta ukončen před termínem splatnosti, Klientův nárok na úroky zaniká, pokud nebude dohodnuto jinak. Banka se zavazuje peněžní prostředky Vkladu úročit dohodnutou úrokovou sazbou potvrzenou v Konfirmaci Klientovi při zřízení příslušného Vkladu. Úrok bude vyplacen ke dni splatnosti Vkladu.

*A spot transaction between the Bank and a client ("**Client**") is closed using a recorded telephone call based on an agreement specifying the general conditions of the transaction, particularly the traded currencies, the transaction sum, the exchange rate agreed for the applicable transaction, the transaction settlement date, and the settlement accounts. In specific cases, the Bank may request that financial security be provided for the completion of a transaction.*

*A fixed Deposit between the Bank and the Client is concluded via tape-recorded phone. Based on the agreement with its Client,, the Bank transfers Client's free funds from transaction account to term deposit account according to the arranged conditions, that include particularly: deposit amount, interest rate, length of the term, account number. The Deposit period starts running as soon as the agreed deposit amount is to be credited to established term deposit account. A Client is informed about the establishment of the Deposit by the written confirmation ("**Confirmation**"). Simultaneously, more particular Deposits may be established with various length of the term. A Client may not withdraw their funds during the timeframe of the Deposit. If a Deposit is early terminated (on Client's request), a Client receives no interest, unless agreed otherwise. The Bank is obligated to pay interest rate stated in the Confirmation upon establishment of the Deposit. The interest earned on the Deposit is paid out at maturity.*

3. Při sjednávání spotové transakce či Vkladu Banka ověří podle příslušného podpisového vzoru oprávnění osob uzavírat transakce a pro každou takto sjednanou spotovou transakci či Vklad Banka v den uzavření takové transakce zašle Klientovi faxem nebo e-mailem konfirmaci dohodnutých podmínek uzavřeného obchodu. Nedoručení Konfirmace, nepotvrzení vystavené Konfirmace Klientem, nebo vystavení a potvrzení Konfirmace, která je nesprávná, nebude a nemůže mít vliv na platnost ani na obsah Transakce. Ustanovení §1757 Občanského zákoníku se nepoužije.

In negotiating a spot transaction or Deposit, the Bank uses the applicable specimen signature to verify the authorization of persons to complete transactions and for each negotiated spot transaction or Deposit, the Bank sends the Client by fax or by e-mail a confirmation of the agreed transaction conditions („Confirmation“) on the date when the transaction is completed. The non-delivery of a Confirmation, the non-confirmation of an issued Confirmation by the Client, or the issue and confirmation of an erroneous Confirmation has no effect on the validity and content of the Transaction. Section 1757 of the Civil Code does not apply.

4. Pro telefonické sjednávání spotových transakcí a Vkladů, jejich ověřování a nahrávání ze strany Banky platí přiměřeně ustanovení článku 7 VOP o komunikaci s Klientem, zejména články 7.1 - 7.3 VOP.

As regards the negotiation of spot transactions and Deposits over the telephone as well as their verification and recording by the Bank, the provisions of Article 7 of the GBC pertaining to communication with the Client apply where applicable, paragraphs 7.1 to 7.3 of the GBC in particular.

5. Spotové transakce a Vklady je za Banku oprávněno uzavírat oddělení Treasury Sales, a to výhradně na následujících telefonních číslech:

Authorized to complete spot transactions and Deposits on behalf of the Bank is the Treasury Sales Department, where transactions may be completed exclusively at the following telephone numbers:

(+420) 233 231 510 – 513

O případné změně těchto telefonních čísel bude Klient předem v textové podobě informován.
If applicable, the Client will be informed of a change of these telephone numbers in writing.

6. Kontaktní údaje pro korespondenci s Bankou ve věci spotových transakcí a Vkladů, zejména jejich konfirmování, jsou následující a o jejich případné změně bude Klient předem v textové podobě informován:

The contact details for communicating with the Bank regarding spot transactions and Deposits, particularly for confirming transactions, are as follows; the Client will be informed in writing of any change in advance:

Expobank CZ a.s.
Middle Office Treasury
Na strži 2097/63
140 00 Praha 4
Tel. (+420) 233 231 381-84
Fax: (+ 420) 233 231 926, 233 231 937
E-mail: backoffice@expobank.cz

7. Klient je povinen sjednávat a konfirmovat spotové transakce a Vklady výhradně prostřednictvím k tomu zmocněných osob a pouze z telefonních čísel uvedených ve zvláštním Podpisovém vzoru pro spotové transakce a termínované vklady (dále jen "**Podpisový vzor**"). Podpisový vzor nabývá vůči Bance platnosti následující pracovní den po doručení Podpisového vzoru Bance.
*The Client must negotiate and confirm spot transactions and Deposits only through persons authorized to do so and only from the telephone numbers listed in the specific Specimen Signature for spot transactions and term deposits ("**Specimen Signature**"). A Specimen Signature comes into effect vis-à-vis the Bank on the business day following its delivery to the Bank.*
8. Klient je povinen oznámit Bance neprodleně veškeré změny a skutečnosti týkající se kontaktních údajů uvedených v Podpisovém vzoru. Klient je povinen zajistit, že telefonní čísla určená v Podpisovém vzoru budou vždy aktuální. Pokyny z jiných telefonních čísel než uvedených v Podpisovém vzoru budou Bankou odmítnuty a Banka nebude odpovědná za případnou škodu, která Klientovi takovým odmítnutím může vzniknout. Odmítnuty budou rovněž telefonické pokyny, které nebudou jasné a srozumitelné, nebo pokyny, u nichž žádost Banky o jejich zpětné potvrzení zůstala ze strany Klienta z jakýchkoli důvodů bez odpovědi.
The Client must inform the Bank immediately of any and all changes in and facts pertaining to the contact details specified in the Specimen Signature. The Client must ensure that the telephone numbers listed in the Specimen Signature are up to date at all times. Instructions given from telephone numbers other than specified in the Specimen Signature will be rejected by the Bank. The Bank will not be responsible for any damage that may be incurred by the Client as a result of such rejection. Moreover, the Bank will reject telephone instructions that are unclear or instructions in respect of which the Client fails to respond to the Bank's request for confirmation, regardless of the reason.
9. Klient je povinen zajistit, že nedojde ke zneužití telefonního spojení z čísel uvedených v Podpisovém vzoru a případné podezření na takové zneužití neprodleně písemně oznámit Bance. V takovém případě Banka nebude přijímat žádné telefonické pokyny Klienta k uzavírání spotových transakcí a Vkladů, dokud Klient Bance písemně nesdělí nová, nebo nepotvrdí stávající telefonní čísla pro uzavírání spotových transakcí a Vkladů podle těchto Podmínek. Klient bere na vědomí, že Banka neodpovídá za škodu, vzniklou zneužitím telefonního čísla na straně Klienta nebo chybou při spojení v důsledku technické závady.
The Client must ensure that the telephone numbers listed in the Specimen Signature are not misused and must inform the Bank immediately of a suspicion that misuse has taken place. In such a case, the Bank will stop accepting the Client's telephone instructions for entering into spot transactions and Deposits until the Client informs the Bank in writing of new or confirms the existing telephone numbers for the completion of spot transactions and Deposits in accordance with these Conditions. The Client acknowledges that the Bank is not liable for damage incurred as a result of misuse of a telephone number at the Client's end or due to a communication error caused by a technical defect.
10. Předpokladem uzavření spotové transakce s okamžitým vypořádáním v den uzavření (D+0) je dostatečný zůstatek na účtu Klienta v měně dluhu Klienta z požadované transakce. V případě uzavření transakce s vypořádáním v den následující po uzavření transakce (D+1) nebo v druhý den po uzavření transakce (D+2) je Klient povinen zajistit takový dostatečný zůstatek na svém účtu s valutou v příslušný den vypořádání.
A prerequisite for concluding a spot transaction with immediate settlement on the completion day (D+0) is a sufficient balance of funds in the Client's account in the currency of the Client's debt arising from the requested transaction. In completing a transaction settled on the day following the transaction date (D+1) or on the second day after the transaction date (D+2), the

Client must have a sufficient balance of funds in his account with a value date on the applicable settlement day.

11. Veškeré platby budou učiněny přesně v termínech sjednaných v okamžiku uzavření transakce. Klient je povinen zajistit pro řádné vypořádání příslušné transakce v den její splatnosti dostatek peněžních prostředků na svém příslušném bankovním účtu. Vypořádání spotové transakce proběhne odepsáním příslušné částky z účtu Klienta uvedeného v Konfirmaci příslušné transakce, resp. převodem příslušné částky na takový Klientův účet. Pokud Klient nezajistí ke dni splatnosti transakce dostatek peněžních prostředků na svém příslušném účtu, je Banka oprávněna při vypořádání transakce zatížit jakýkoli jiný bankovní účet nebo účty Klienta vedené Bankou. Pokud bude v takovém případě účet Klienta v jiné měně než měně vypořádání příslušné transakce, bude pro přepočítání měn použit aktuální tržní kurz těchto měn platný ke dni vypořádání.

Any and all payments must be made by the deadlines agreed at the time a transaction is concluded. The Client must have a sufficient balance of funds in his applicable bank account for the proper settlement of a transaction on the day when a transaction comes due. The settlement of a spot transaction is carried out by the debiting the applicable sum from the Client's account specified in the Confirmation of the applicable transaction or by transferring the applicable sum to the Client's account. If the Client does not have a sufficient balance of funds in his applicable account on the day a transaction comes due, the Bank may settle the transaction by debiting any other bank account(s) the Bank maintains for the Client. In such a case, if the Client's account is in a currency other than the currency of the settlement of the applicable transaction, currency conversion will be carried out using the current market exchange rate of such currencies valid on the settlement date.

12. Pokud Klient nedostojí své povinnosti ze sjednané transakce, zavazuje se uhradit Bance jakoukoli prokazatelně vzniklou škodu, včetně účelně vynaložených nákladů souvisejících s porušením povinnosti Klienta. Za tím účelem Klient souhlasí s tím, že Banka je oprávněna takové částky inkasovat z kteréhokoli účtu Klienta u Banky.

If the Client fails to fulfill his obligations relating to a negotiated transaction, the Client must compensate the Bank for any damage demonstrably incurred, including efficiently incurred costs relating to the Client's breach of obligations. For this purpose, the Client acknowledges that the Bank is authorized to debit thus incurred sums from any account the Bank maintains for the Client.

13. V případě podstatného porušení povinností Klienta vyplývajících z těchto Podmínek je Banka oprávněna od veškerých uzavřených spotových transakcí odstoupit a po uzavření případných otevřených devizových pozic provést závěrečné vyrovnání (netting) spotových transakcí ve smyslu § 193 zákona č. 256/2004 Sb., o podnikání na kapitálovém trhu, ve znění pozdějších předpisů.

In the event the Client commits a material violation of the obligations set out in these Conditions, the Bank may withdraw from any and all completed spot transactions and, following the closing of any open currency positions, carry out a final settlement (netting) of spot transactions within the meaning of Section 193 of Act 256/2004 Coll. on the Conduct of Business on the Capital Market, as amended.

Pokud dojde k odstoupení ve smyslu předchozího odstavce, zaniknou ke dni odstoupení uvedenému v oznámení o odstoupení doručeném Klientovi veškeré dosud nesplněné dluhy Banky a Klienta vyplývající z uzavřených a dosud nevypořádaných spotových transakcí. Tímto způsobem nedojde k zániku případného práva kterékoliv ze smluvních stran na náhradu škody.

In the event of withdrawal as per the previous paragraph, any and all hitherto unpaid debts of the Bank and the Client arising under concluded and hitherto unsettled spot transactions will expire as of the withdrawal date specified in a withdrawal notice delivered to the Client. Such withdrawal does not prejudice the right of either contracting party to claim damages, where applicable.

Té ze smluvních stran, jejíž pohledávka, resp. součet pohledávek, které v souladu s ustanovením předchozího odstavce zanikly, je vyšší (dále jen "**strana A**") než pohledávka, resp. součet pohledávek, které v souladu s ustanovením předchozího odstavce zanikly, druhé ze

smluvních stran (dále jen "**strana B**"), vzniká okamžikem odstoupení od spotových transakcí za stranou B nová pohledávka (dále jen "**vypořádací úhrada**").

*A contracting party, whose receivable, or sum of receivables, which expires in accordance with the previous paragraph, is higher ("**Party A**") than the receivable, or sum of receivables, of the counterparty ("**Party B**"), which expires in accordance with the previous paragraph, will have a new receivable from Party B starting at the time of withdrawal from spot transactions ("**Settlement Payment**").*

Výše vypořádací úhrady bude vypočtena ke dni odstoupení uvedenému v oznámení o odstoupení doručeném Klientovi. Banka je povinna vypočítat výši vypořádací úhrady a oznámit ji Klientovi do 10 (deseti) kalendářních dnů ode dne odstoupení od spotových transakcí. Vypořádací úhrada je splatná straně A v CZK (korunách českých). V případě, že výsledkem závěrečného vyrovnání bude saldo v neprospěch Klienta, Klient je povinen toto saldo uhradit Bance do 10 (deseti) kalendářních dnů od provedení závěrečného vyrovnání, v případě salda ve prospěch Klienta Banka provede převod příslušné částky na účet Klienta do 10 (deseti) kalendářních dnů od závěrečného vyrovnání.

The value of the Settlement Payment will be calculated as at the withdrawal date specified in the withdrawal notice delivered to the Client. The Bank must calculate the Settlement Payment and inform the Client of its value no later than 10 (ten) calendar days after withdrawal from spot transactions. The Settlement Payment is payable to Party A in CZK (Czech crowns). If the final settlement results in a debit balance on the part of the Client, the Client must pay the balance due to the Bank within 10 (ten) calendar days after the final settlement; if there is a balance due to the Client, the Bank must transfer the applicable sum to the Client's account within 10 (ten) days after the final settlement.

14. Pokud pohledávky, které zanikají v souladu s ustanovením tohoto článku 13 Podmínek, budou znít na plnění v jiné měně než CZK, přepočte se pro účely výpočtu vypořádací úhrady výše těchto pohledávek na CZK podle kurzu fixovaného pro danou měnu Českou národní bankou (dále jen "**ČNB**") ke dni, kdy dojde k odstoupení od spotových transakcí. V případě, že ke dni odstoupení od spotových transakcí ČNB fixing dané měny nevyhlásí, bude přepočítacím kurzem fixing kurzu dané měny vyhlášený ČNB k Pracovnímu dni (jak je definován ve VOP) nejbližší následujícímu po dni odstoupení od spotových transakcí.

*For the purposes of calculating the Settlement Payment, receivables that expire in accordance with Article 13 of the Conditions, which are denominated in a currency other than CZK, will be converted to CZK using the exchange rate announced by the Czech National Bank ("**CNB**") for the applicable currency for the date of withdrawal from spot transactions. If the CNB does not announce fixed exchange rate for the applicable currency for the date of withdrawal from spot transactions, conversion will be carried out using the exchange rate announced by the CNB for the Business Day (as defined in the GBC) immediately following the date of withdrawal from spot transactions.*

15. Tyto Podmínky se uzavřením spotové transakce či Vkladu stávají nedílnou součástí podmínek příslušné transakce.

Upon the completion of a spot transaction or Deposit, these Conditions become an integral part of the conditions of the applicable transaction.

16. Tyto Podmínky, jako Speciální podmínky ve smyslu VOP, je Banka oprávněna v souladu s článkem 44 VOP jednostranně měnit za podmínek tam uvedených.

These Conditions, which constitute Special Conditions within the meaning of the GBC, may be amended by the Bank unilaterally in accordance with Article 44 of the GBC under the conditions set out therein.

17. Ve vztahu ke Klientovi nabývají Podmínky účinnosti dnem jejich podpisu Klientem, přičemž tato účinnost je vázána na vedení běžného účtu Klienta u Banky.

The Conditions come into effect vis-à-vis the Client on the date of their signature by the Client. The effect of the Conditions is conditional on the maintenance of the Client's current account by the Bank.

18. Překlady těchto Podmínek mají pouze informativní charakter, v případě jakéhokoliv sporu je rozhodující české znění.

Translations of these Conditions serve for information purposes only. In the event of any dispute, the Czech version takes precedence.

Tyto Podmínky jsou platné a účinné od 1. prosince 2020.

The Conditions become valid and come into effect on 1 December 2020.

Prohlášení Klienta:

Client's Declaration:

.....
(Jméno a příjmení, rodné číslo nebo datum narození, místo narození a adresa trvalého pobytu)
(Name and Surname, Personal No. or Date of Birth, Place of Birth, Permanent address),

.....
obchodní firma, IČO, sídlo
(Business name, Identification No., Registered office)

tímto potvrzuje, že se s těmito Podmínkami seznámila, porozuměla jim a přijímá je. Současně Bance předává nový Podpisový vzor

I hereby confirm to have read and to have accepted these Conditions. I hereby submit to the Bank a new Specimen Signature.

Datum/Date: Podpis/Signature:

Jméno/Name:.....

Funkce/Position:.....

Datum/Date: Podpis/Signature:

Jméno/Name:.....

Funkce/Position:.....